

## Политический медианарратив о кризисных событиях (на примере российских и немецких СМИ)

Научный руководитель – Клушина Наталья Ивановна

*Баташева Анна Александровна*

*Аспирант*

Московский государственный университет имени М.В.Ломоносова, Факультет журналистики, Кафедра стилистики русского языка, Москва, Россия

*E-mail: glow-an@mail.ru*

Времена экономических, политических и военных кризисов провоцируют развитие также и информационных войн. В процессе формирования у людей представления о происходящих событиях основную роль играет институт журналистики, который по природе своей идеологичен. Использование во время информационных войн архетипической категории «свой - чужой» [2;257] позволяет скреплять общественное сознание, готовить базу для формирования национальной истории современности, которая существует у каждого государства [3;103].

Чтобы сформировать образ страны, журналисты прибегают к интерпретации событий. В связи с этим особое значение приобретают вопросы информационной безопасности общества - осознания гражданами характера интерпретации событий в их стране.

Изучение статей, опубликованных в качественных СМИ разных стран, говорит о том, что одни и те же события интерпретируются журналистами по-разному. Интерпретация находит свое отражение в выборе темы, героев, подаче истории через призму национальной истории, идеологии. При реализации своего замысла автор подчиняет себе стилистические ресурсы, необходимые для убеждения читателя в правильности своего видения действительности. При этом авторы из разных стран применяют один и тот же набор лингвостилистических способов интерпретации событий. К ним можно отнести: общие лингвистические способы (прецедент, метафора, ярлык), частные (контекст, коннотация, оценка, пресуппозиция, тональность), а также вспомогательные риторические способы (детали, композиция, отсылки к экспертам). Все способы интерпретации тесно связаны друг с другом и разграничиваются только для удобства проведения анализа текстов.

Особый интерес для исследователей представляет собой анализ статей, посвященных военно-политическим противостояниям, вооруженным конфликтам, политическим кризисам.

С 2011 года в центре внимания журналистов России и Германии находится вооруженный конфликт в Сирии. В 2016 году корреспонденты освещали различные события конфликта, в частности, объявление в стране перемирия, достигнутого при посредничестве России, Турции и Ирана.

Анализ публикаций в качественной прессе двух стран за декабрь 2016 года позволяет выявить использование одних и тех же лингвостилистических приемов интерпретации событий.

Статья корреспондентов газеты «Коммерсант» Георгия Степанова «Сирии дарят мир на Новый год» [4] имеет следующую композицию: лид с обозначением новостного повода (объявление перемирия) и ряд экспертных мнений российских и иностранных специалистов. Через их комментарии излагаются факты и оценки события.

Автор избирает нейтральную тональность повествования, медианарратив экспертов предельно сдержан. Прием обращения к иностранным экспертам ценен тем, что позволяет достичь эффекта нейтральности и объективности в подаче материала.

Затем нарратив экспертов чередуется с нарративом автора - его личной интерпретацией фактов. Тема сообщения меняется - в центре внимания автора оказывается не само перемирие, а то, что за ним последует - послевоенное устройство страны и участие в нем России и Турции. Автор использует экспрессивную лексику, появляются оценочные метафоры, абсолютная и сравнительная оценка («... камнем преткновения остается вопрос о будущем послевоенном устройстве страны»; «Процесс политического перехода невозможен»; «реакция российской стороны оказалась более осторожной»; «Как заявил представитель МИД Германии Себастьян Фишер, «После шести лет горя и бедствий, которые пережили люди, испытав много ужасного, они заслужили это перемирие»).

Статья «Ein hochexplosiver Waffenstillstand für Syrien» («Взрывоопасное перемирие для Сирии» - пер. автора) [5], опубликованная в газете «Die Welt» 29.12.2016, композиционно выстроена иначе. Ключевое сообщение находится в лиде: «Kriegsparteien einigen sich auf Verhandlungen. Doch der Deal könnte neue Gräuel bringen» - «Стороны конфликта пришли к взаимопониманию на переговорах. Однако сделка может привести к новым ужасам» (пер. автора). Таким образом, нарратив автора занимает главенствующую позицию в статье. Его оценка событий отчасти схожа с оценкой русских коллег: он также ставит во главу угла последствия, а не само перемирие, однако оценивает их негативно.

Оценка событий экспертами также содержит экспрессивную лексику, оценочные метафоры: «Seit unzählige Verhandlungsrunden ruft Wladimir Putin zu einem Treffen - und schon schweigen die Waffen. So scheint es. Die Wirklichkeit ist leider komplizierter» - «После бесчисленных раундов переговоров Владимир Путин призвал к встрече - и орудия смолкли. Похоже, что так оно и должно быть. Но реальность, к сожалению, гораздо сложнее» (пер. автора).

Таким образом, высокочастотным приемом интерпретации для немецких и российских авторов является отсылка к комментариям экспертов. Широко применяются также тональность, метафоры, оценка, детали.

Итак, читатели различных изданий в разных странах получают различные интерпретации одних и тех же событий. В этом проявляется конкуренция идеологем, авторских позиций, отражение градуальности окружающей нас реальности. Нарративная структура отражает культурный, национальный характер [1;70].

### Источники и литература

- 1) Клушина Н.И. Коммуникативная стилистика публицистического текста // Мир русского слова. 2008. №4. С.67-70.
- 2) Лотман Ю. Семиосфера. СПб., 2000.
- 3) Чернявская В.Е., Молодыхенко Е.Н. История в дискурсе политики. Лингвистический образ «своих» и «чужих». М., 2014.
- 4) Коммерсант.ру: <http://www.kommersant.ru/doc/3184754>
- 5) Die Welt: [https://www.welt.de/print/welt\\_kompakt/print\\_politik/article160709529/Ein-hochexplosiver-Waffenstillstand-fuer-Syrien.html](https://www.welt.de/print/welt_kompakt/print_politik/article160709529/Ein-hochexplosiver-Waffenstillstand-fuer-Syrien.html)